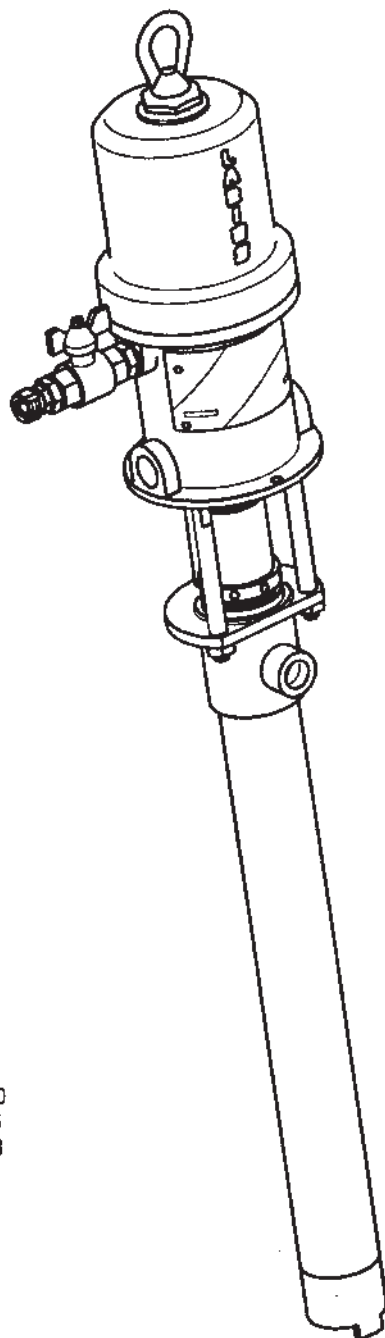


POMPA VEGA 5:1 PUMPE VEGA 5:1



VERSIONE LUNGA STANDARD CODICE 91360
VERSIONE MEDIA STANDARD CODICE 91365
VERSIONE CORTA STANDARD CODICE 91368

VERSIONE LUNGA INOX CODICE 91362
VERSIONE MEDIA INOX CODICE 91361
VERSIONE CORTA INOX CODICE 91363

STANDARD-AUSFÜHRUNG LANG, ART.-NR. 91360
STANDARD-AUSFÜHRUNG MITTEL, ART.-NR. 91365
STANDARD-AUSFÜHRUNG KURZ, ART.-NR. 91368

EDELSTAHL-AUSFÜHRUNG LANG, ART.-NR. 91362
EDELSTAHL-AUSFÜHRUNG MITTEL, ART.-NR. 91361
EDELSTAHL-AUSFÜHRUNG KURZ, ART.-NR. 91363

I USO E MANUTENZIONE



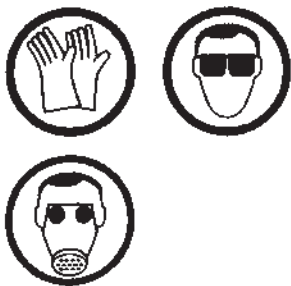

D GEBRAUCH UND WARTUNG

LARIUS

1999

I	
B DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIATURA	1
C DATI TECNICI	2
D NORME DI SICUREZZA	3
E ESEMPI DI INSTALLAZIONE	4
F MESSA A PUNTO	5
G FUNZIONAMENTO	5
H PULIZIA DI FINE LAVORO	5
I MANUTENZIONE ORDINARIA	6
L INCONVENIENTI E RIMEDI	7
M RIPRISTINO MANUALE DEL MOTORE PNEUMATICO	9
N SMONTAGGIO DEL MOTORE PNEUMATICO	9
O SMONTAGGIO DELLA VALVOLA DI ASPIRAZIONE	11
P SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI INFERIORI	12
Q SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI SUPERIORI	13
R ESPLOSO MOTORE PNEUMATICO COMPLETO	14
S ELENCO RICAMBI MOTORE PNEUMATICO	15
T ESPLOSO GRUPPO POMPANTE STANDARD	16
U ELENCO RICAMBI GRUPPO POMPANTE STANDARD	17
V ESPLOSO GRUPPO POMPANTE IN ACCIAIO INOX	18
Z ELENCO RICAMBI GRUPPO POMPANTE IN ACCIAIO INOX	19

D	
B BESCHREIBUNG DES GERÄTS	1
C TECHNISCHE DATEN	2
D SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	3
E INSTALLATIONSBEISPIELE	4
F ERSTINBETRIEBNAHME	5
G BETRIEB	5
H REINIGUNG AM ARBEITSENDE	5
I GEWÖHNLICHE WARTUNG	6
L STÖRUNGSTABELLE	8
M MANUELLE ENTRIEGELUNG DES DRUCKLUFTMOTORS	9
N AUSBAU DES DRUCKLUFTMOTORS	9
O AUSBAU DES ANSAUGVENTILS	11
P AUSTAUSCH DER UNTEREN DICHTUNGEN	12
Q AUSTAUSCH DER OBEREN DICHTUNGEN	13
R EXPLOSIONSZEICHNUNG DRUCKLUFTMOTOR	14
S ERSATZTEILLISTE DRUCKLUFTMOTOR	15
T EXPLOSIONSZEICHNUNG STANDARD-PUMPEINHEIT	16
U ERSATZTEILLISTE STANDARD-PUMPEINHEIT	17
V EXPLOSIONSZEICHNUNG EDELSTAHL-PUMPEINHEIT	18
Z ERSATZTEILLISTE EDELSTAHL-PUMPEINHEIT	19

	I IN QUESTO MANUALE VENGONO UTILIZZATI I SEGUENTI SIMBOLI:	D Folgende Symbole werden in diesem Handbuch verwendet
	Segnala il rischio di infortunio anche mortale o danno grave all'apparecchiatura se non viene seguito l'avvertimento	Bei Nichtbeachtung der Hinweise besteht die Gefahr von Unfällen oder schweren Schäden am Gerät
	Segnala il rischio di incendio o di esplosione se non viene seguito l'avvertimento	Bei Nichtbeachtung der Hinweise besteht Brand- oder Explosionsgefahr
	Segnalano la necessità di utilizzare particolari accessori come guanti, occhiali, maschere di protezione per la sicurezza dell'operatore.	Es müssen Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Schutzmaske getragen werden
	Segnala importanti indicazioni e consigli per lo smaltimento o il riciclaggio di un prodotto nel rispetto dell'ambiente	Wichtige Hinweise und Ratschläge für umweltgerechte Entsorgung oder Recycling eines Produkts
	QUESTA APPARECCHIATURA È AD USO ESCLUSIVAMENTE PROFESSIONALE. NON È PREVISTA PER UN UTILIZZO DIVERSO DA QUELLO DESCRITTO IN QUESTO MANUALE	DAS GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN PROFESSIONELLEN GEBRAUCH BESTIMMT UND NUR FÜR DEN IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG AUFGEFÜHRTEN ZWECK GEEIGNET

I

B DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIATURA

La pompa Vega 5:1 è una pompa pneumatica da utilizzare per il trasferimento in bassa pressione di liquidi. È essenzialmente costituita da un motore ad aria e da una struttura definita "gruppo pompaggio materiale" o più semplicemente "gruppo pompante".

Nel motore pneumatico l'aria compressa genera il movimento verticale alternativo del pistone motore; questo movimento viene trasmesso tramite un'asta di collegamento al pistone del pompante materiale. Ciò fa sì che la pompa aspiri il materiale e lo spinga verso l'uscita.

Il rapporto 5:1 sta ad indicare che la pressione di uscita del materiale è 5 volte la pressione dell'aria di alimentazione della pompa.

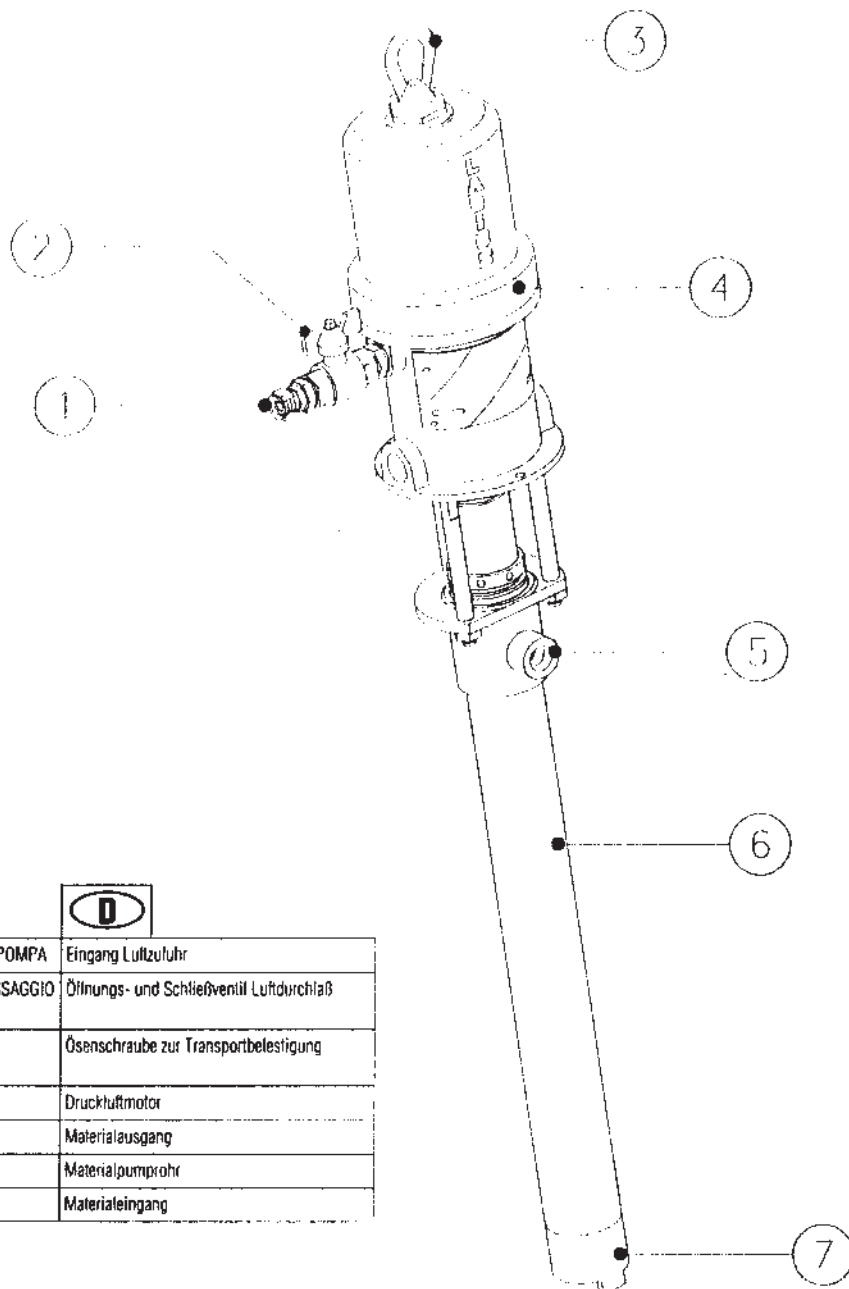
D

B BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Die Pumpe Vega 5:1 ist eine Luftpumpe für das Umfüllen von Flüssigkeiten im Niederdruckverfahren. Sie besteht im wesentlichen aus einem Druckluftmotor und einem Aufbau, genannt "Materialpumpeinheit" oder einfach "Pumpeinheit".

Die Druckluft erzeugt im Motor die alternierende Vertikalbewegung des Motorkolbens; diese Bewegung wird über eine Verbindungsstange an den Kolben des Pumpenelements übertragen. Die Pumpe saugt so das Material an und fördert es zum Ausgang.

Das Verhältnis 5:1 gibt an, daß der Materialausgangsdruck 5 mal dem Lufteingangsdruck entspricht.



I	D
1 INGRESSO ARIA DI ALIMENTAZIONE POMPA	Eingang Luftzufuhr
2 VALVOLA APERTURA-CHIUSURA PASSAGGIO ARIA	Öffnungs- und Schließventil Luftdurchlaß
3 GOLFARE FISSAGGIO POMPA PER TRASPORTO	Ösenschraube zur Transportbefestigung
4 MOTORE PNEUMATICO	Druckluftmotor
5 USCITA MATERIALE	Materialausgang
6 TUBO POMPANTE MATERIALE	Materialpumprohr
7 INGRESSO MATERIALE	Materialeingang

C DATI TECNICI

C TECHNISCHE DATEN

PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO	40 bar (580 psi)	Max. Betriebsdruck
PRESSIONE MASSIMA DI ALIMENTAZIONE POMPA	3-8 bar (40-120 psi)	Lufteingangsdruck
INGRESSO ARIA DI ALIMENTAZIONE*	3/8" GAS (F)	EINGANG LUFTZUFUHR *
PORTATA MASSIMA	10 l/Min (2.7 gpm)	HÖCHSTLEISTUNG
NUMERO DI CICLI PER LITRO	7	ANZAHL ZYKLEN PRO LITER
MASSIMO NUMERO DI CICLI AL MINUTO	66	MAX. ANZAHL ZYKLEN PRO MINUTE
USCITA MATERIALE (GAS CONICO F)	3/4"	MATERIALAUSGANG (GAS KONISCH F)
LIVELLO DELLA PRESSIONE SONORA	< 80 dB (A)	SCHALLDRUCKPEGEL

* N.B. La pompa viene fornita con un attacco a baionetta

*Hinweis - Die Pumpe ist mit einem Bajonettverschluß ausgestattet

PARTI DELLA POMPA A CONTATTO DEL MATERIALE

gruppo pompante: ACCIAIO AL CARBONIO ZINCATO O ACCIAIO INOX AISI 303
 sfere di tenuta: ACCIAIO INOX AISI 420B
 guarnizioni: TEFLON, VITON

Materialeführende Pumpenteile

Pumpeinheit: verzinkter Kohlenstoffstahl oder Edelstahl AISI 303
 Dichtungskugeln: Edelstahl AISI 420B
 Dichtungen: Teflon, Viton

ALTRI PARTI DELLA POMPA

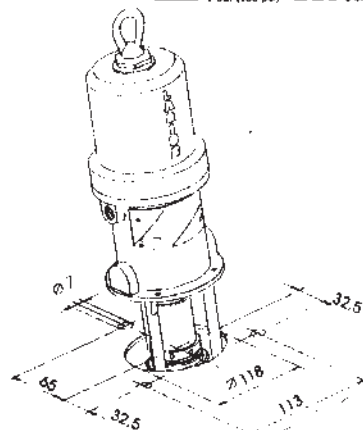
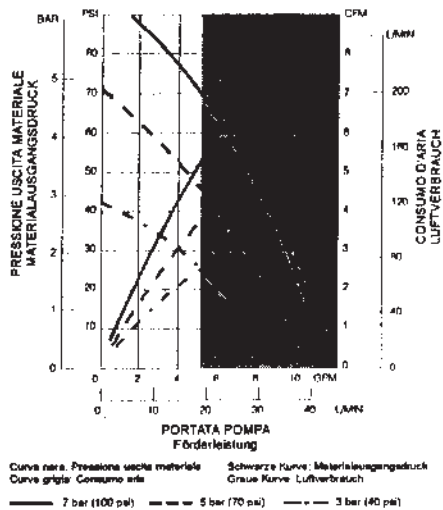
corpo motore e pistone motore: ALLUMINIO

Weitere Pumpenteile

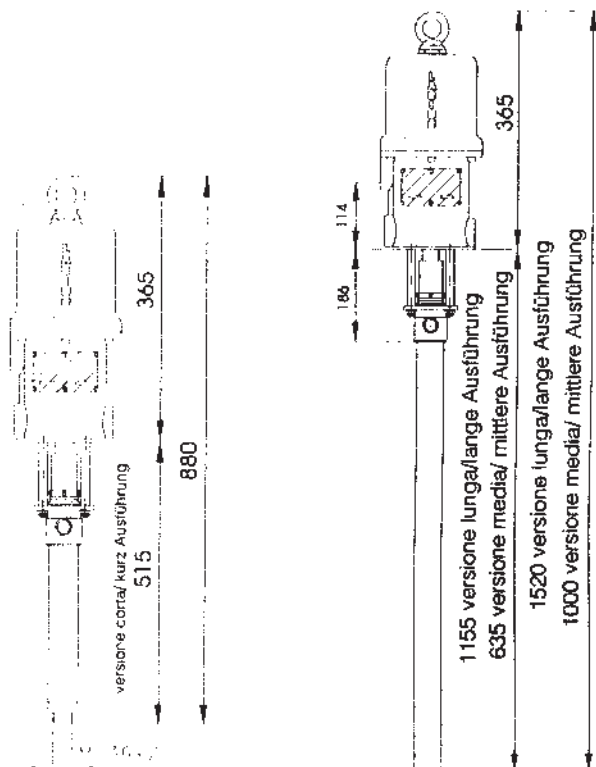
Motorkörper und Motorkolben: Aluminium

TENERE BEN PRESENTE QUESTE NOTE QUANDO SI DEVE VALUTARE LA COMPATIBILITÀ DI UN PRODOTTO DA UTILIZZARE E QUANDO SI VUOLE PROCEDERE ALL'ELIMINAZIONE DI UNO O PIÙ PARTICOLARI DELLA POMPA NON PIÙ UTILIZZABILI AI FINI DI PROGRAMMARE IL RICICLAGGIO DEI SINGOLI COMPONENTI NEL RISPETTO DELL'AMBIENTE.

Bitte beachten Sie diese Angaben bei der Bewertung der Produktverträglichkeit und für die umweltgerechte Entsorgung eines oder mehrerer nicht mehr verwendbarer Bestandteile der Pumpe



PUMPENTYP	TIPO POMPA	PESO GEWICHT
LANG	LUNGA	14 Kg
MITTEL	MEDIA	13 Kg
KURZ	CORTA	12 Kg



D NORME DI SICUREZZA I



Queste avvertenze riguardano il corretto utilizzo della pompa descritta in questo manuale e dei diversi componenti (pistola erogatrice, tubo alta pressione, ecc) che possono essere impiegati con la pompa stessa.

- Tenere in ordine e pulita l'area di lavoro.
- Non permettere che persone estranee possano accedere all'area di lavoro.
- Non superare **MAI** le pressioni massime di esercizio indicate.
- Non dirigere **MAI** la pistola verso se stessi o altre persone. Il contatto con il getto può causare serie ferite.
- In caso di ferite procurate dal getto della pistola ricorrere subito alle cure di un medico specificando il tipo di prodotto iniettato. Non sottovalutare **MAI** una lesione procurata dall'iniezione di un fluido.
- Scaricare sempre la pressione nel circuito prima di effettuare qualsiasi tipo di controllo o di sostituzione dei particolari dell'apparecchiatura.
- Non modificare mai nessun particolare dell'apparecchiatura. Verificare regolarmente i componenti del sistema. Sostituire i particolari danneggiati o usurati.
- Stringere e controllare tutti i raccordi di collegamento tra la pompa, il tubo flessibile e la pistola prima di utilizzare l'apparecchiatura.
- Utilizzare sempre il tubo flessibile previsto nel corredo standard di lavoro. Se si utilizza un tubo diverso accertarsi che le massime pressioni di esercizio dello stesso non siano inferiori a quelle della pompa.
- Il fluido contenuto nel tubo flessibile può essere molto pericoloso. Maneggiare con cura il tubo flessibile. Non tirare il tubo flessibile per spostare l'apparecchiatura. Non utilizzare mai un tubo flessibile danneggiato o riparato.



Se il prodotto da utilizzare è tossico evitare l'elevata velocità di scorrimento del prodotto nel tubo alta pressione può creare elettricità statica che si manifesta con piccole scariche e scintille. Si raccomanda di collegare a terra la pompa e tutti i componenti dell'impianto. La pistola è collegata a terra mediante il tubo alta pressione flessibile, quindi accertarsi che questo sia conduttibile. Tutti gli oggetti conduttori che si trovano in prossimità della zona di lavoro devono essere collegati a terra.

- Evitare assolutamente di spruzzare prodotti infiammabili o solventi in ambienti chiusi.
- Evitare assolutamente di utilizzare l'apparecchiatura in ambienti saturi di gas potenzialmente esplosivi.
- Verificare sempre la compatibilità del prodotto con i materiali che compongono l'apparecchiatura (pompa, pistola, tubo flessibile e accessori) con i quali può venire a contatto.

D SICHERHEITSVORSCHRIFTEN D



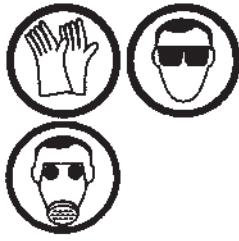
Es folgen Hinweise für den sachgemäßen Gebrauch der in diesem Handbuch beschriebenen Pumpe und verschiedenen Zubehörteile (Spritzpistole, Hochdruckschlauch etc.).

- Halten Sie den Arbeitsplatz sauber und in Ordnung.
- Halten Sie unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Überschreiten Sie **niemals** den angegebenen maximalen Betriebsdruck.
- Richten Sie den Pistolenstrahl **niemals** auf sich oder andere Personen. Er kann schwere Verletzungen verursachen.
- Begeben Sie sich bei Verletzungen durch den Pistolenstrahl unverzüglich in ärztliche Behandlung. Teilen Sie dem Arzt genau mit, welches Produkt Sie verwendet haben. Durch gespritzte Flüssigkeiten verursachte Verletzungen sollten **niemals** unterschätzt werden.
- Lassen Sie vor jeglicher Art von Wartungs- oder Kontrollarbeiten einzelner Gerätebestandteile stets den im Leitungssystem vorhandenen Druck ab.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderung am Gerät vor. Überprüfen Sie regelmäßig die einzelnen Bestandteile des Systems. Tauschen Sie beschädigte oder verschlissene Bauteile aus.
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch des Gerätes sämtliche Anschlüsse zwischen Pumpe, Schlauch und Pistole und ziehen Sie diese gegebenenfalls fest.
- Verwenden Sie stets den in der Standardausrüstung vorgesehenen Schlauch. Überprüfen Sie bei Verwendung eines anderen Schlauches, daß der maximale Betriebsdruck nicht unter dem der Pumpe liegt.
- Die im Schlauch enthaltene Flüssigkeit kann äußerst gefährlich sein. Gehen Sie daher vorsichtig mit dem Schlauch um. Ziehen Sie das Gerät nicht am Schlauch. Verwenden Sie niemals beschädigte oder ausgetauschte Schläuche.

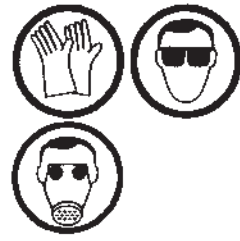


Die hohe Fließgeschwindigkeit des Produkts im Hochdruckschlauch kann zur Bildung von statischer Elektrizität führen, die sich durch geringe Funkenbildung entlädt. Es empfiehlt sich, die Pumpe und alle Anlagenteile zu erden. Die Pistole ist über den Hochdruckschlauch geerdet; überprüfen Sie die Leitfähigkeit. Alle leitenden Gegenstände im Arbeitsbereich müssen geerdet sein.

- Sprühen Sie niemals entflammable Produkte oder Lösemittel innerhalb geschlossener Räume.
- Verwenden Sie das Gerät **niemals** in einer mit potentiell explosiven Gasen gesättigten Umgebung.
- Überprüfen Sie stets die Verträglichkeit des zu verarbeitenden Produkts mit den Materialien der einzelnen Geräteteile (Pumpe, Pistole, Schlauch und Zubehör), mit denen es in Berührung kommen kann.

I

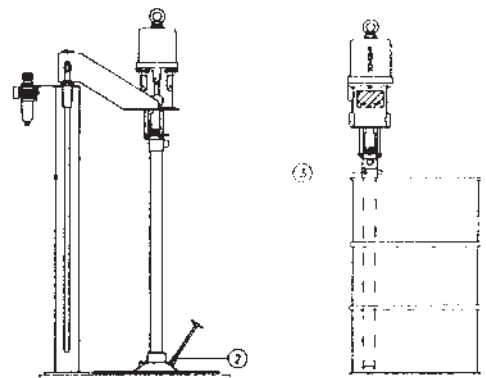
l'inalazione e il contatto utilizzando guanti protettivi, occhiali di protezione e appropriate maschere.

D

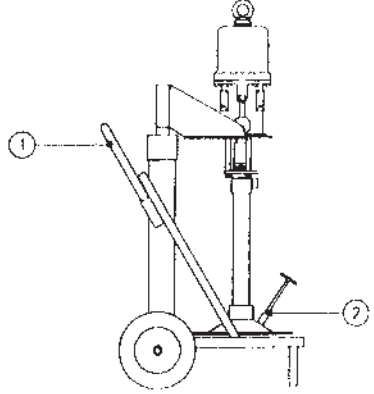
Vermeiden Sie bei der Verarbeitung giftiger Produkte Einatmung und Kontakt durch das Tragen von Schutzhandschuhen, Schutzbrille und geeigneter Masken

E ESEMPI DI INSTALLAZIONE

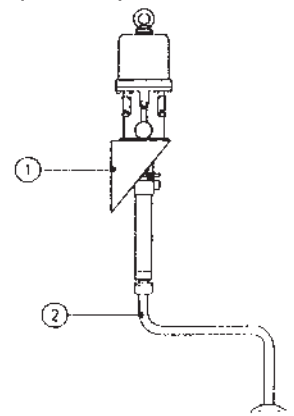
La pompa Vega 5:1 può essere utilizzata in svariati modi a seconda del modello e delle condizioni di impiego. Qui sotto vengono illustrati alcuni esempi di applicazione della pompa Vega 5:1 e alcuni accessori che possono essere abbinati alla stessa.



Pompa Vega 5:1 Lunga per il travaso dai fusti da 200 litri fissata su paranco pneumatico o direttamente nel fusto.



Pompa Vega 5:1 Media per il travaso dai fusti da 60 e 30 litri fissata su paranco pneumatico carrellato



Pompa Vega 5:1 Corta con valvola di aspirazione filettata fissata su supporto a parete e con tubo di aspirazione flessibile

E INSTALLATIONSBEISPIELE

Die Pumpe Vega 5:1 kann auf unterschiedliche Art verwendet werden, je nach Modell und Betriebsbedingungen. Nachfolgend finden Sie einige Anwendungsbeispiele der Pumpe Vega 5:1 und einiger Zubehörteile abgebildet.

	N. RIF. Art.Nr.	DESCRIZIONE/BESCHREIBUNG
1	510500	Paranco Pneumatico Pneumatikdruckzug
2	510775	Piatto Premente Druckteller
3	3391	Fascetta per fissaggio su fusto da 200 lt. Schelle zur Befestigung auf 200 l-Fässern

Pumpe Vega 5:1, lange Ausführung, zum Umfüllen von 200 l-Fässern, auf Pneumatikdruckzug oder direkt am Faß montiert.

	N. RIF. Art.Nr.	DESCRIZIONE/BESCHREIBUNG
1	510600	Paranco Pneumatico Carrellato Pneumatikdruckzug auf Wagen
2	510777	Piatto Premente per fusti da 30 lt. Druckteller für 30 l-Fässer

Pumpe Vega 5:1, mittlere Ausführung, zum Umfüllen von 60 und 30 l-Fässern, mit Pneumatikdruckzug auf Wagen.

	N. RIF. Art.Nr.	DESCRIZIONE/BESCHREIBUNG
1	96039	Supporto a parete Wandhalterung
2	96100	Tubo di Aspirazione Flessibile con Filtro Ansaugschlauch mit Filter
2	96150	Tubo di Aspirazione Flessibile con Tubo Pescante in Acciaio INOX Ansaugschlauch mit Edelstahlrohr

Pumpe Vega 5:1, kurze Ausführung, mit Ansaugventil mit Gewinde sowie Ansaugschlauch, auf Wandhalterung.

F MESSA A PUNTO

COLLEGAMENTO ALL'ARIA DI ALIMENTAZIONE

Per l'alimentazione della pompa utilizzare un tubo avente un diametro interno non inferiore a 8 mm.



Installare all'ingresso della pompa un regolatore di pressione dell'aria (si consiglia completo di filtro condensa e lubrificatore). La pressione di uscita del materiale e' 5 volte la pressione d'ingresso dell'aria di alimentazione della pompa. Quindi e' di fondamentale importanza poter regolare il valore della pressione dell'aria di alimentazione.

COLLEGAMENTO DEL TUBO USCITA MATERIALE

Collegare il tubo alta pressione all'uscita della pompa. Si raccomanda di serrare fortemente i raccordi.

LAVAGGIO DELL'APPARECCHIATURA NUOVA

La pompa è stata collaudata in fabbrica con olio minerale leggero che è rimasto all'interno del pompante per protezione. Prima di aspirare il prodotto bisogna eseguire un lavaggio con diluente. (Per il lavaggio dell'apparecchiatura seguire la procedura "Pulizia di Fine Lavoro" di pag. 5)

G FUNZIONAMENTO



Controllare tutti i raccordi di collegamento dei diversi componenti (pompa, tubo flessibile, pistola ecc.) prima di utilizzare l'apparecchiatura.

- Immergere il tubo pompante materiale nel serbatoio del prodotto (per la versione con valvola di aspirazione filettata immergere il tubo di aspirazione flessibile).
- Far affluire l'aria compressa alla pompa. Si consiglia di regolare la pressione dell'aria al valore minimo che è necessario al funzionamento della stessa in modo continuativo.
- La pompa si metterà in funzione e si arresterà quando tutta la camera del prodotto sarà piena. La pompa ricomincerà a funzionare ogni volta che verrà premuto il grilletto della pistola o aperta la valvola erogatrice.



Evitare assolutamente di far funzionare la pompa a vuoto: questo potrebbe provocare seri danni al motore pneumatico e rovinare le guarnizioni di tenuta.

H PULIZIA DI FINE LAVORO

- Chiudere la fornitura di aria alla pompa.
- Immergere il tubo pompante materiale nel serbatoio del solvente di lavaggio (per la versione con valvola di aspirazione filettata sollevare il tubo flessibile).

F ERSTINBETRIEBNAHME

DRUCKLUFTANSCHLUSS

Verwenden Sie für die Druckluftversorgung der Pumpe eine Zuleitung mit einem Innendurchmesser von mindestens 8 mm.



Installieren Sie am Pumpeneingang einen Luftdruckregler (am besten mit Kondenswasserfilter und Schmiervorrichtung). Der Materialausgangsdruck entspricht 5 mal dem Luftpneumatisches Druck. Die Möglichkeit zur Regelung des Eingangsluftdrucks ist daher von grundlegender Wichtigkeit.

ANSCHLUSS DES MATERIALAUSGANGSSCHLAUCHS

Schließen Sie den Hochdruckschlauch an den Pumpenausgang an. Achten Sie dabei darauf, die Anschlüsse gut festzuziehen.

REINIGUNG DES NEUEN GERÄTS

Das Gerät wurde werkseitig mit leichtem Mineralöl geprüft, das zu Schutzzwecken im Innern des Pumpenelements verblieben ist. Vor dem ersten Ansaugen des Produkts muß das Gerät mit Lösemittel ausgewaschen werden (siehe hierzu "Reinigung am Arbeitsende" auf Seite 5).

G BETRIEB



Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts sämtliche Anschlüsse der verschiedenen Bestandteile (Pumpe, Schlauch, Pistole usw.).

- Tauchen Sie das Materialpumprohr in den Produktimer (für die Ausführung mit Ansaugventil mit Gewinde den Ansaugschlauch eintauchen).
- Öffnen Sie die Druckluftzufuhr der Pumpe. Es empfiehlt sich, den Luftdruck auf den niedrigsten für den fortlaufenden Betrieb nötigen Wert einzustellen.
- Die Pumpe setzt sich in Betrieb und bleibt bei vollständiger Füllung der Produktkammer stehen. Sie setzt sich bei jedem Betätigen des Pistolendrückers oder Öffnen des Abgabeventils erneut in Betrieb.



Vermeiden Sie unbedingt einen Leerbetrieb der Pumpe. Dies könnte zu ernststen Beschädigungen am Druckluftmotor führen und die Dichtungen unbrauchbar machen.

H REINIGUNG AM ARBEITSENDE

- Schließen Sie die Druckluftzufuhr der Pumpe.
- Heben Sie die Pumpe an und tauchen Sie das Pumprohr in den Lösemitteltimer (bei der Ausführung mit Ansaugventil mit Gewinde heben Sie den Schlauch an)..



- Far affluire l'aria compressa alla pompa. Si consiglia di regolare la pressione dell'aria al valore minimo che e' necessario al funzionamento della stessa in modo continuativo.
- Puntare la pistola o la valvola erogatrice contro un recipiente di raccolta ed espellere il prodotto rimasto nella pompa fino a che non si veda uscire del solvente pulito.
- A questo punto chiudere la fornitura di aria alla pompa e scaricare la pressione residua.
- Se si prevede un lungo periodo di inattivita' si consiglia di aspirare e lasciare all'interno del pompante olio minerale leggero.



Conservare eventuali fluidi pericolosi in contenitori appropriati. Essi vanno eliminati in osservanza alle leggi relative allo smaltimento dei rifiuti industriali.



- Öffnen Sie die Druckluftzufuhr der Pumpe. Es empfiehlt sich, den Luftdruck auf den niedrigsten für den fortlaufenden Betrieb nötigen Wert einzustellen.
- Richten Sie die Pistole oder das Abgabeventil in einen Auffangbehälter, und stoßen Sie die in der Pumpe verbliebenen Produktrückstände aus, bis sauberes Lösemittel austritt.
- Schließen Sie nun die Druckluftzufuhr der Pumpe, und lassen Sie den verbliebenen Druck ab.
- Wird das Gerät voraussichtlich lange Zeit nicht gebraucht, empfiehlt es sich, leichtes Mineralöl in das Pumpenelement zu saugen und im Innern zu belassen.



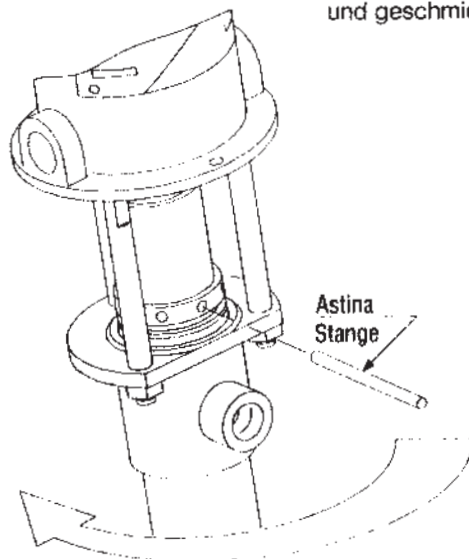
Bewahren Sie gefährliche Flüssigkeiten in geeigneten Behältern auf. Sie müssen gemäß den geltenden Gesetzen für die Entsorgung von Industriemüll beseitigt werden

I MANUTENZIONE ORDINARIA



Chiudere sempre la fornitura di aria compressa e scaricare la pressione nell'impianto prima di effettuare qualsiasi tipo di controllo o di manutenzione sulla pompa

- Verificare giornalmente (e ogni volta che si avvia la pompa dopo un lungo periodo di inattività) che la ghiera premiguarnizioni non sia allentata provocando la fuoriuscita del prodotto. Per stringere la ghiera utilizzare un'astina metallica avente un diametro di 6 mm (vedi figura); la ghiera deve essere stretta in modo da impedire perdite ma non eccessivamente per non causare il grippaggio del pistone pompante e l'usura eccessiva delle guarnizioni di tenuta. Se dovesse persistere perdita di prodotto procedere alla sostituzione delle guarnizioni superiori (vedere a pag.13).
- Tenere riempita la ghiera premiguarnizione di liquido lubrificante in modo da evitare che il prodotto secchi sullo stelo pistone.
- Controllare periodicamente la linea di fornitura dell'aria alla pompa. Accertarsi che l'aria sia sempre ben pulita e lubrificata.



I GEWÖHNLICHE WARTUNG



Schließen Sie vor der Durchführung jeglicher Art von Kontroll- oder Wartungsarbeiten an der Pumpe stets die Druckluftzufuhr, und lassen Sie den in der Anlage befindlichen Druck ab.

- Überprüfen Sie täglich (und nach jedem längeren Nichtgebrauch) den festen Sitz der auf den Dichtungen befindlichen Nutmutter, um ein Austreten des Produkts zu verhindern. Verwenden Sie zum Festziehen der Nutmutter eine Metallstange mit einem Durchmesser von 6 mm (siehe Abbildung). Die Nutmutter muß soweit angezogen werden, daß ein Austreten des Produkts verhindert wird, jedoch nicht so weit, daß der Pumpenkolben frißt und die Dichtungen verschleifen. Sollte das Austreten des Produkts anhalten, tauschen Sie die oberen Dichtungen aus (siehe S. 13).
- Halten Sie die Dichtungs-Nutmutter mit Schmierflüssigkeit gefüllt, um ein Antrocknen auf der Kolbenstange zu verhindern.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Luftzufuhrleitung der Pumpe. Achten Sie darauf, daß die Luft stets sauber und geschmiert ist.

L INCONVENIENTI E RIMEDI

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
La pompa non entra in funzione	L'aria di alimentazione è insufficiente	Controllare la linea di fornitura dell'aria. Aumentare il diametro del tubo di alimentazione
	Linea di uscita del prodotto intasata	Pulire. Staccare il tubo di uscita del prodotto, alimentare la pompa al minimo della pressione e verificare se senza il tubo di uscita la pompa parte
	Linea in ingresso del prodotto intasata	Pulire il tubo di aspirazione
	Motore pneumatico bloccato nella posizione intermedia (Punto Morto)	Ridurre la pressione di alimentazione Ripristinare manualmente il motore pneumatico (vedere a pag.9)
	Rottura viti traversino motore pneumatico	Sostituire le viti (vedere a pag.10)
La pompa ha un funzionamento accelerato e non va in pressione	Manca il prodotto	Aggiungere il prodotto
	La pompa aspira aria	Controllare il tubo di aspirazione flessibile (solo per versione con valvola di aspirazione filettata)
	Il prodotto è troppo fluido	Regolare la valvola di aspirazione (vedere a pagina 11)
	Guarnizioni dello stelo pompante usurate	Sostituire le guarnizioni inferiori (vedere a pagina 12)
	La sfera della valvola di aspirazione non "chiude" perfettamente	Smontare la valvola di aspirazione e pulire (vedere a pagina 11)
La pompa funziona ma c'è insufficiente uscita di prodotto	La pressione dell'aria di alimentazione è troppo bassa	Aumentare la pressione dell'aria
	Guarnizioni dello stelo pompante usurate	Sostituire le guarnizioni inferiori (vedere a pagina 12)
	Linea in ingresso del prodotto intasata	Pulire il tubo di aspirazione
	Il prodotto è troppo denso	Regolare la valvola di aspirazione (vedere a pagina 11)
	La sfera della valvola di aspirazione non "chiude" perfettamente	Smontare la valvola di aspirazione e pulire (vedere a pagina 11)



Chiudere sempre la fornitura di aria compressa e scaricare la pressione nell'impianto prima di effettuare qualsiasi tipo di controllo o di sostituzione dei particolari della pompa.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Die Pumpe setzt sich nicht in Betrieb	Unzureichende Luftzufuhr	Luftzufuhrleitung überprüfen. Zufuhrschlauch mit größerem Durchmesser verwenden
	Produktausgangsleitung verstopft	Reinigen. Produktausgangsleitung abmontieren, Pumpe mit Minimaldruck beaufschlagen und prüfen, ob sich die Pumpe ohne die Ausgangsleitung in Betrieb setzt.
	Produkteingangsleitung verstopft	Ansaugschlauch reinigen
	Druckluftmotor in der Umkehrposition (toter Punkt) blockiert	Lufteingangsdruck verringern Druckluftmotor manuell entriegeln (siehe S. 9)
	Bruch der Stegschrauben am Druckluftmotor	Schrauben ersetzen (siehe S. 10)
Die Pumpe arbeitet beschleunigt und läuft leer	Fehlendes Produkt	Produkt nachfüllen
	Die Pumpe saugt Luft an	Ansaugschlauch überprüfen (nur für die Ausführung mit Ansaugventil mit Gewinde)
	Das Produkt ist zu flüssig	Ansaugventil einstellen (siehe S. 11)
	Dichtungen des Pumpkolbens verschlissen	Untere Dichtungen ersetzen (siehe S. 12)
	Die Kugel des Ansaugventils "schließt" nicht richtig	Ansaugventil ausbauen und reinigen (siehe S. 11)
Die Pumpe läuft, aber es tritt nicht genügend Produkt aus	Zu niedriger Lufteingangsdruck	Lufteingangsdruck erhöhen
	Dichtungen des Pumpkolbens verschlissen	Untere Dichtungen austauschen (siehe S. 12)
	Produkteingangsleitung verstopft	Ansaugschlauch reinigen.
	Das Produkt ist zu zähflüssig	Ansaugventil einstellen (siehe S. 11)
	Die Kugel des Ansaugventils "schließt" nicht richtig	Ansaugventil ausbauen und reinigen (siehe S. 11)



Schließen Sie vor der Durchführung jeglicher Art von Wartung oder Austausch einzelner Gerätebestandteile stets die Druckluftzufuhr und lassen Sie den in der Anlage befindlichen Druck ab.

M RIPRISTINO MANUALE DEL MOTORE PNEUMATICO

- La pressione dell'aria di alimentazione della pompa non deve mai superare il valore massimo indicato nei dati tecnici (vedere a pag. 2). Superare tale valore può provocare il blocco delle valvole del motore pneumatico nella posizione intermedia (Punto Morto).
- Per far ripartire un motore bloccato chiudere l'alimentazione dell'aria e scaricare la pressione nel circuito. Questo dovrebbe permettere il riassetto delle valvole.
- Qualora il motore restasse bloccato procedere nel seguente modo:



chiudere la fornitura di aria alla pompa e scaricare la pressione residua nell'impianto.

- Svitare il tappo a golfare e tirarlo verso l'alto insieme all'asta di guida facendo così scattare manualmente il gruppo inversione corsa.
- Riavvitare il tappo.

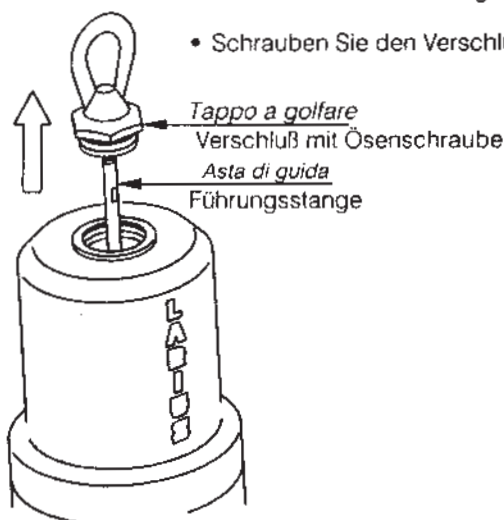
M MANUELLE ENTRIEGELUNG DES DRUCKLUFTMOTORS

- Der Lufteingangsdruck der Pumpe darf niemals den in den technischen Daten angegebenen Höchstwert überschreiten (siehe S. 2). Bei einer Überschreitung dieses Wertes kann es zu einer Blockierung der Ventile des Druckluftmotors in der Umkehrposition (toter Punkt) kommen.
- Um einen blockierten Motor wieder in Gang zu setzen, schließen Sie die Luftzufuhr und lassen Sie den Druck aus dem Kreislauf ab. Die Ventile müßten sich so entriegeln.
- Sollte der Motor weiterhin blockiert bleiben, gehen Sie folgendermaßen vor:



Schließen Sie die Luftzufuhr der Pumpe und lassen Sie den in der Anlage befindlichen Druck ab.

- Schrauben Sie den Motorverschluß mit Ösenschaube ab und ziehen Sie ihn zusammen mit der Führungsstange nach oben, so daß sich die Hubumkehrereinheit entriegelt.
- Schrauben Sie den Verschluß wieder fest.



N SMONTAGGIO DEL MOTORE PNEUMATICO



Chiudere la fornitura di aria alla pompa e scaricare la pressione residua nell'impianto.

- Svitare il tappo a golfare e tirarlo verso l'alto insieme all'asta di guida.
- Tenere ferma l'asta di guida e togliere il tappo (utilizzare due chiavi).

N AUSBAU DES DRUCKLUFTMOTORS



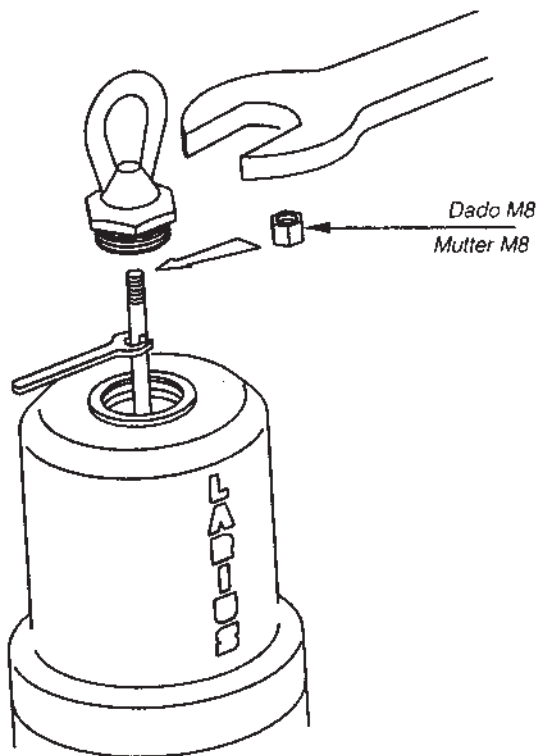
Schließen Sie die Luftzufuhr der Pumpe und lassen Sie den in der Anlage befindlichen Druck ab.

- Schrauben Sie den Motorverschluß mit Ösenschaube ab und ziehen Sie ihn zusammen mit der Führungsstange nach oben.
- Halten Sie die Führungsstange fest und nehmen Sie den Verschluß ab (verwenden Sie zwei Schlüssel).



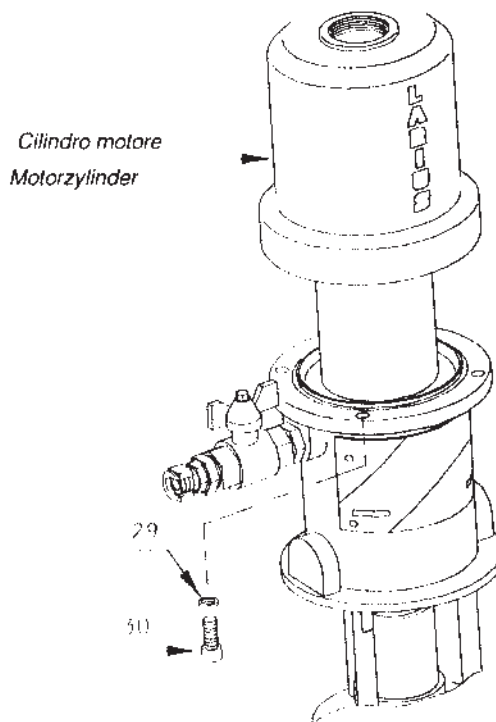
I
Sostituire immediatamente il tappo con un normale dado M8 prima di lasciare scivolare l'asta di guida all'interno del cilindro (vedi figura).

- Togliere le viti 30 e le rondelle 29.
- Sfilare con cura il cilindro motore dalla pompa.



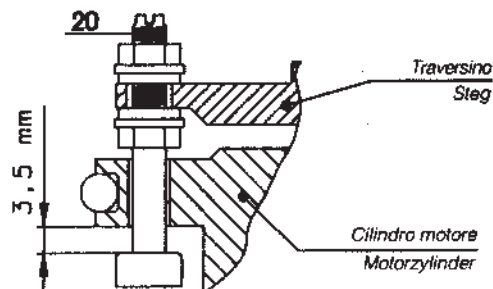
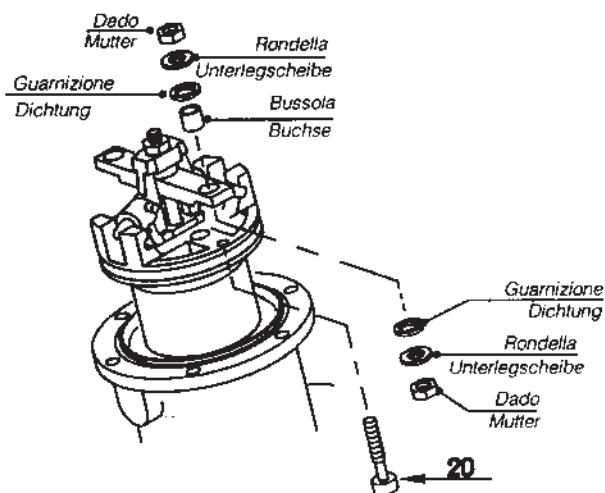
D
Ersetzen Sie den Verschluss sofort durch eine gewöhnliche Mutter M8, bevor Sie die Führungsstange in das Zylinderinnere zurückgleiten lassen (siehe Abbildung).

- Entfernen Sie die Schrauben 30 und die Unterlegscheiben 29.
- Ziehen Sie den Motorzylinder vorsichtig von der Pumpe ab.



- Controllare lo stato di ogni particolare del motore.
- Per l'eventuale sostituzione delle viti (pos.20) del traversino, per il riassettaggio e la loro regolazione esatta vedere il disegno qui sotto e l'esploso di pag. 14.

- Überprüfen Sie den Zustand der einzelnen Motorteile.
- Für den Austausch der Stegschrauben (Pos. 20), für den erneuten Zusammenbau und die genaue Einstellung siehe nachstehende Abbildung und Übersichtszeichnung auf S. 14.



SMONTAGGIO DELLA VALVOLA DI ASPIRAZIONE



Chiudere la fornitura di aria alla pompa e scaricare la pressione residua nell'impianto.

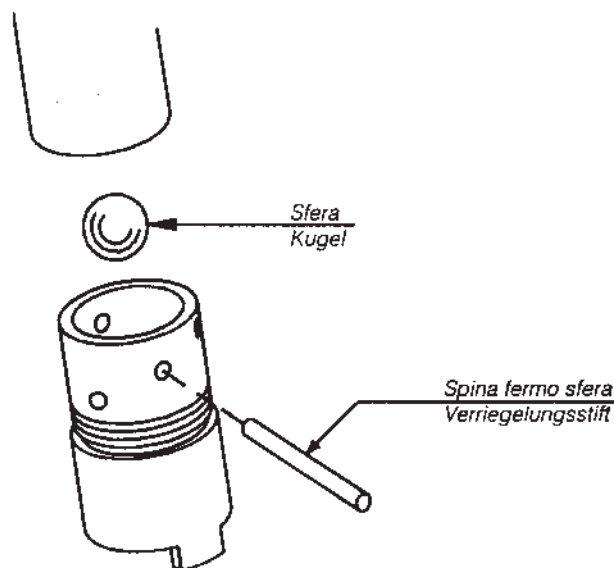
- Sollevare la pompa dal serbatoio del materiale
- Se il prodotto da utilizzare è tossico, seguire la procedura di pulizia descritta a pag. 5 onde evitare il contatto con il prodotto durante lo smontaggio della pompa
- Svitare la valvola di aspirazione
- Togliere la spina fermo sfera e la sfera. Controllare che la sede sfera e la sfera non siano rovinate e procedere all'eventuale pulizia e/o sostituzione dei particolari.
- Reinserrire sfera e spina fermo sfera. Regolare la corsa della sfera a seconda del prodotto che si sta usando. Per prodotti densi, il massimo della corsa (posizionare la spina fermo sfera nei fori superiori della valvola di aspirazione). Per prodotti molto fluidi, il contrario.

AUSBAU DES ANSAUGVENTILS



Schließen Sie die Druckluftzufuhr und lassen Sie den in der Anlage befindlichen Restdruck ab.

- Heben Sie die Pumpe aus dem Materialbehälter heraus.
- Ist das zu verarbeitende Produkt giftig, führen Sie bitte die auf Seite 5 beschriebene Reinigung durch, um den Kontakt mit dem Produkt während der Demontage der Pumpe zu vermeiden.
- Schrauben Sie das Ansaugventil ab.
- Entfernen Sie die Ventilkugel zusammen mit dem Verriegelungsstift. Überprüfen Sie den Zustand des Ventilsitzes und der Kugel. Reinigen und/oder tauschen Sie die Teile gegebenenfalls aus.
- Setzen Sie die Kugel zusammen mit dem Verriegelungsstift wieder ein. Stellen Sie den Kugelhub je nach verarbeitetem Produkt ein. Für zähflüssige Produkte wird der größte Hub benötigt (setzen Sie den Verriegelungsstift in die oberen Bohrungen des Ansaugventils). Für sehr flüssige Produkte gilt das Gegenteil.



I

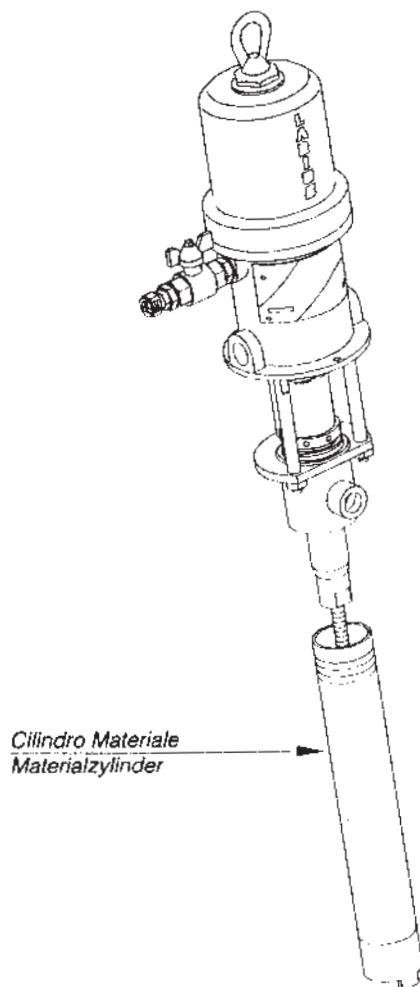
P SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI INFERIORI



Chiudere la fornitura di aria alla pompa e scaricare la pressione residua nell'impianto.

- Svitare e sfilare il cilindro materiale.
- Tenere con una chiave la bussola 19 e con l'altra chiave svitare il raccordo 26.
- Sfilare le rondelle 21, la molla a pettine 22 (solo per guarnizioni in cuoio), le guarnizioni 23, l'anello 25 (controllare l'anello OR interno) e la sfera 20.

1



D

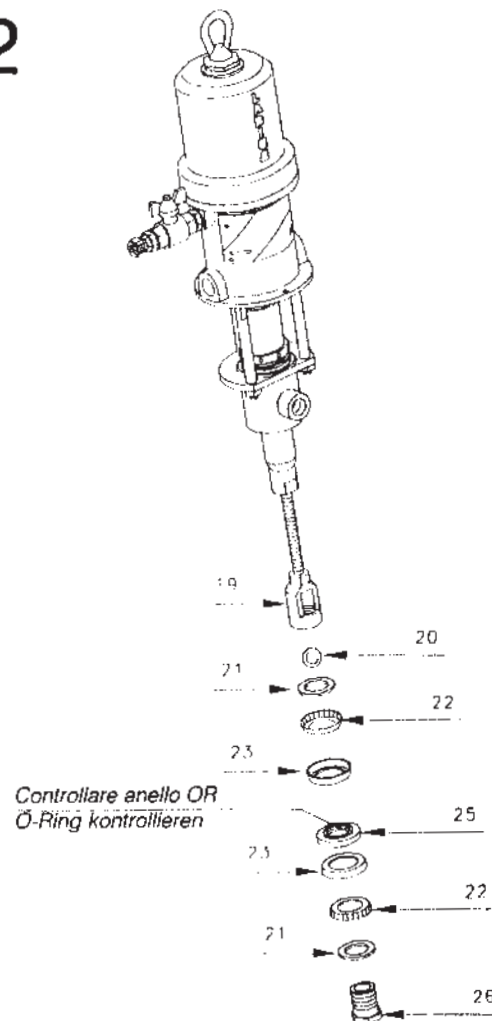
P AUSTAUSCH DER UNTEREN DICHTUNGEN



Schließen Sie die Druckluftzufuhr und lassen Sie den in der Anlage befindlichen Restdruck ab.

- Lösen Sie den Materialzylinder ab und ziehen Sie ihn heraus.
- Halten Sie mit einem Schlüssel die Buchse 19 fest und lösen Sie mit dem anderen Schlüssel das Verbindungsstück 26.
- Entfernen Sie die Unterlegscheiben 21, die Federn 22 (nur bei Lederdichtungen), die Dichtungen 23, den Ring 25 (inneren O-Ring kontrollieren) und die Kugel 20.

2



- Per il riassettaggio dei particolari vedere figura a lato e gli esplosi di pag. 14 e 16.
- Riavvitare con cura il cilindro materiale (si consiglia di stendere un leggero velo di grasso di vaselina sulle pareti interne del cilindro materiale).

- Für den erneuten Zusammenbau der Einzelteile beachten Sie die Abbildung und Explosionszeichnungen auf den Seiten 14 und 16.
- Schrauben Sie den Materialzylinder wieder sorgfältig fest (es empfiehlt sich, eine leichte Schicht Vaseline auf die Innenwände des Materialzylinders zu schmieren).

Q SOSTITUZIONE DELLE GUARNIZIONI SUPERIORI

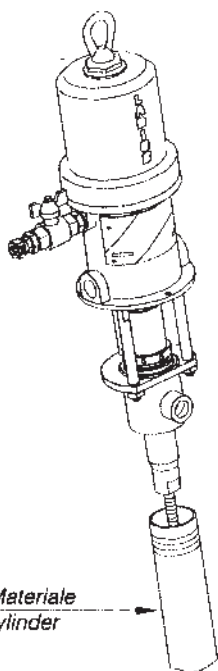
I



Chiudere la fornitura di aria alla pompa e scaricare la pressione residua nell'impianto.

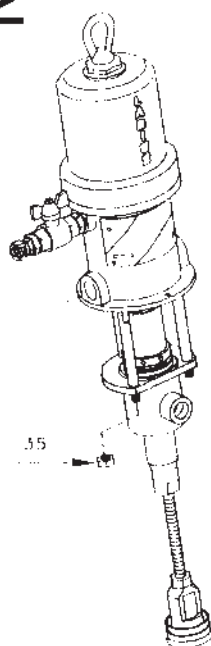
- Svitare e sfilare il cilindro materiale.
- Svitare i 3 dadi 35.
- Togliere la coppia 3 e svitare lo stelo pistone dal motore pneumatico. Staccare il gruppo pompante dal motore pneumatico.

1



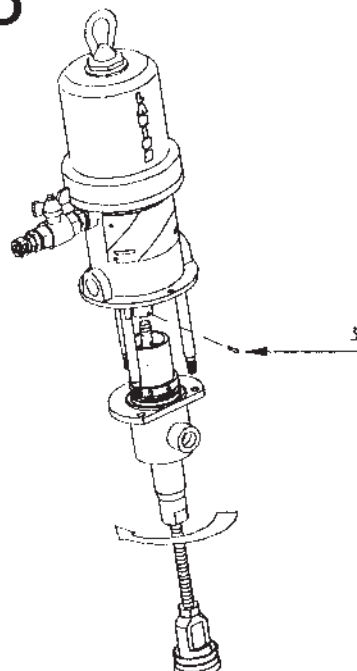
Cilindro Materiale
Materialzylinder

2



35

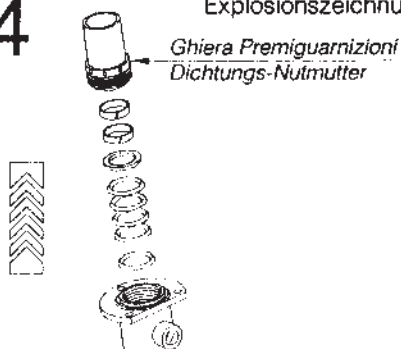
3



3

- Sfilare lo stelo pistone dall'alloggiamento.
- Svitare la ghiera premiguarnizioni (utilizzare un'asta metallica avente un diametro di 6 mm).
- Togliere guarnizioni e anelli premiguarnizioni.
- Per il riassetto corretto delle guarnizioni, vedere la figura sotto e l'esploso di pag. 16.

4



Ghiera Premiguarnizioni
Dichtungs-Nutmutter



Stringere la ghiera premiguarnizioni solo dopo aver inserito di nuovo lo stelo nell'alloggiamento (si consiglia di inserire lo stelo dall'alto onde evitare di rovinare il pacco guarnizioni).



Ziehen Sie die Dichtungs-Nutmutter erst fest, nachdem Sie den Kolben in den vorgesehenen Sitz eingesetzt haben (es empfiehlt sich, den Kolben von oben einzusetzen, um ein Beschädigung der Dichtungen zu vermeiden).

Q AUSTAUSCH DER OBEREN DICHTUNGEN

D



Schließen Sie die Druckluftzufuhr und lassen Sie den in der Anlage befindlichen Restdruck ab.

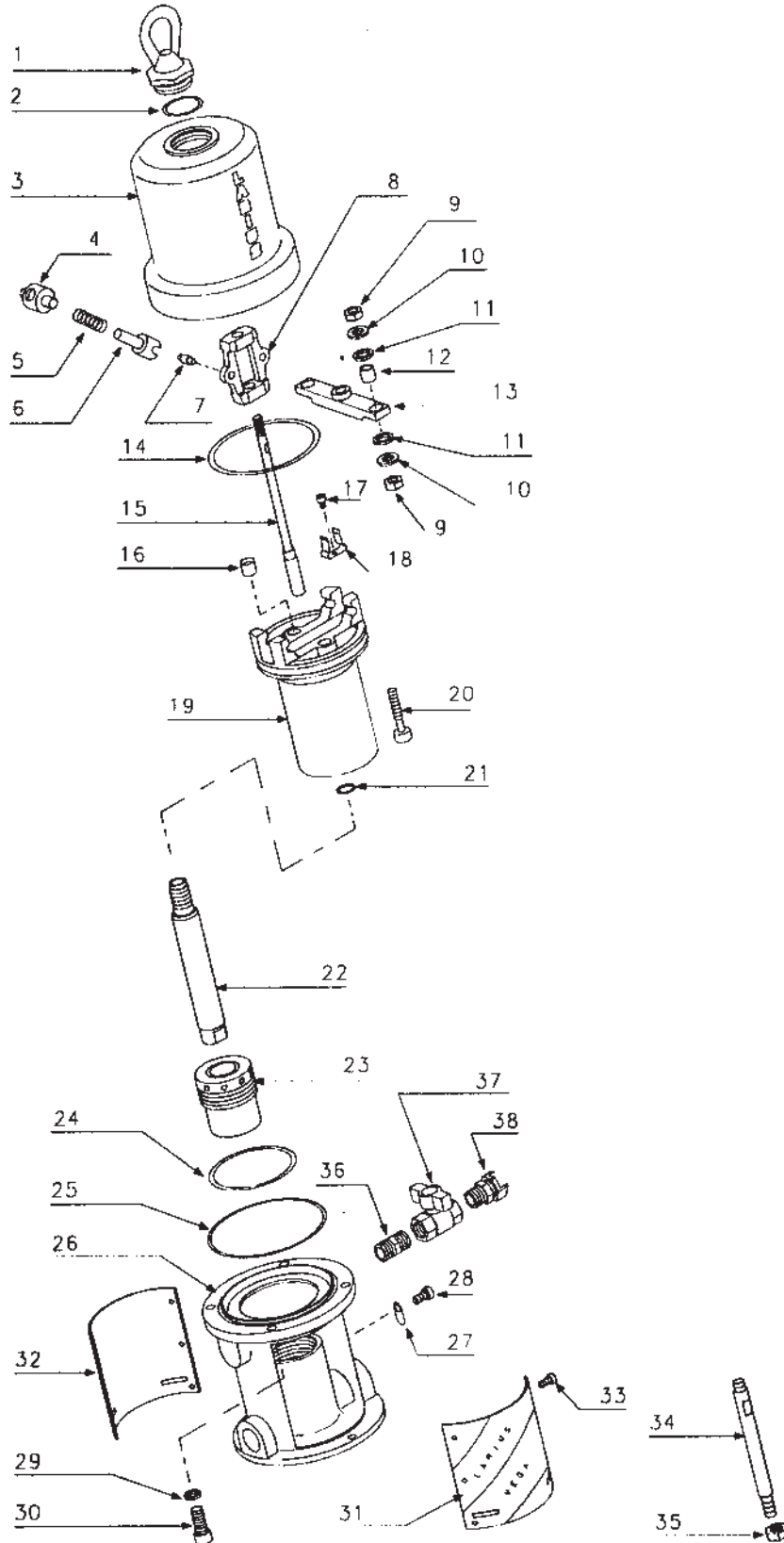
- Lösen Sie den Materialzylinder ab und ziehen Sie ihn heraus.
- Entfernen Sie die drei M³⁵.
- Entfernen Sie den Splint 3 und schrauben Sie den Kolbenschaft vom Druckluftmotor ab. Ziehen Sie die Pumpeinheit vom Druckluftmotor ab.

R ESPLOSO MOTORE
PNEUMATICO COMPLETO

ATTENZIONE: Per ogni particolare richiesto indicare sempre il codice e la quantità.

R EXPLOSIONSZEICHNUNG
DRUCKLUFTMOTOR

ACHTUNG: Geben Sie bitte bei der Bestellung stets Artikel-Nummer und gewünschte Menge an



S ELENCO RICAMBI MOTORE PNEUMATICO

S ERSATZTEILLISTE DRUCKLUFTMOTOR

ATTENZIONE: Per ogni particolare richiesto indicare sempre il codice e la quantità.

ACHTUNG: Geben Sie bitte bei der Bestellung stets Artikel-Nummer und gewünschte Menge an

91369 - MOTORE PNEUMATICO COMPLETO				91369 - KOMPLETTER DRUCKLUFTMOTOR
DESCRIZIONE	POS.	CODICE Art.Nr.	Q.TA' Menge	BESCHREIBUNG
TAPPO CON GOLFARE	1	96703	1	Verschluss mit Ösenschraube
ANELLO OR	2	95075	1	O-Ring
CILINDRO MOTORE	3	91028	1	Motorzylinder
RULLO	4	96005	2	Rolle
MOLLA	5	91021	2	Feder
FORCELLA	6	96007	2	Gabel
PERNO FORCELLA	7	96024	2	Gabelbolzen
BILANCIERE	8	96008	1	Kipphebel
DADO M8	o 9	4108	4	Mutter M8
RONDELLA	o 10	32024	4	Unterlegscheibe
GUARNIZIONE	* o 11	96111	4	Dichtung
BUSSOLA	o 12	96112	2	Buchse
TRAVERSINO	13	91029	1	Steg
ANELLO OR	* 14	91034	1	O-Ring
ASTA DI GUIDA	15	91033	1	Führungsstange
VALVOLA IN GOMMA	* o 16	96009	2	Gummiventil
VITE M3	17	91030	2	Schraube M3
MOLLA GUIDA TRAVERSINO	18	91032	2	Stegführungsfeder
PISTONE MOTORE	19	91035	1	Motor Kolben
VITE VALVOLA COMPLETA	* o 20	96027	2	Ventilschraube komplett
RONDELLA	21	32010	1	Unterlegscheibe
STELO PISTONE	22	91043	1	Kolbenschaft
BUSSOLA COMPLETA	23	96017	1	Buchse komplett
ANELLO OR	* 24	91037	1	O-Ring
ANELLO OR	25	91038	1	O-Ring
SUPPORTO MOTORE	26	91042	1	Motorträger
PIASTRINA MESSA A TERRA	27	96210	1	Erdungspättchen
VITE M6	28	96211	1	Schraube M6
RONDELLA	29	34009	4	Unterlegscheibe
VITE M8	30	34008	4	Schraube M8
TARGA ANTERIORE	31	91039	1	Schild vorne
TARGA POSTERIORE	32	91318	1	Schild hinten
VITE M4	33	96028	12	Schraube M4
TIRANTE	34	91006	3	Zugbolzen
DADO M10	35	96080	3	Mutter M10
NIPPLIO 1/2" GAS C	36	91020	1	Nippel 1/2" GAS C
RUBINETTO 1/2" GAS	37	91101	1	Hahn 1/2" GAS
ATTACCO A BAIONETTA	38	10103	1	Bajonetverschluss

* 40040 Kit guarnizioni motore
o 40401 Kit viti traversino

* 40040 Satz Motordichtungen
o 40401 Satz Stegschrauben

T ESPLOSO GRUPPO POMPANTE STANDARD

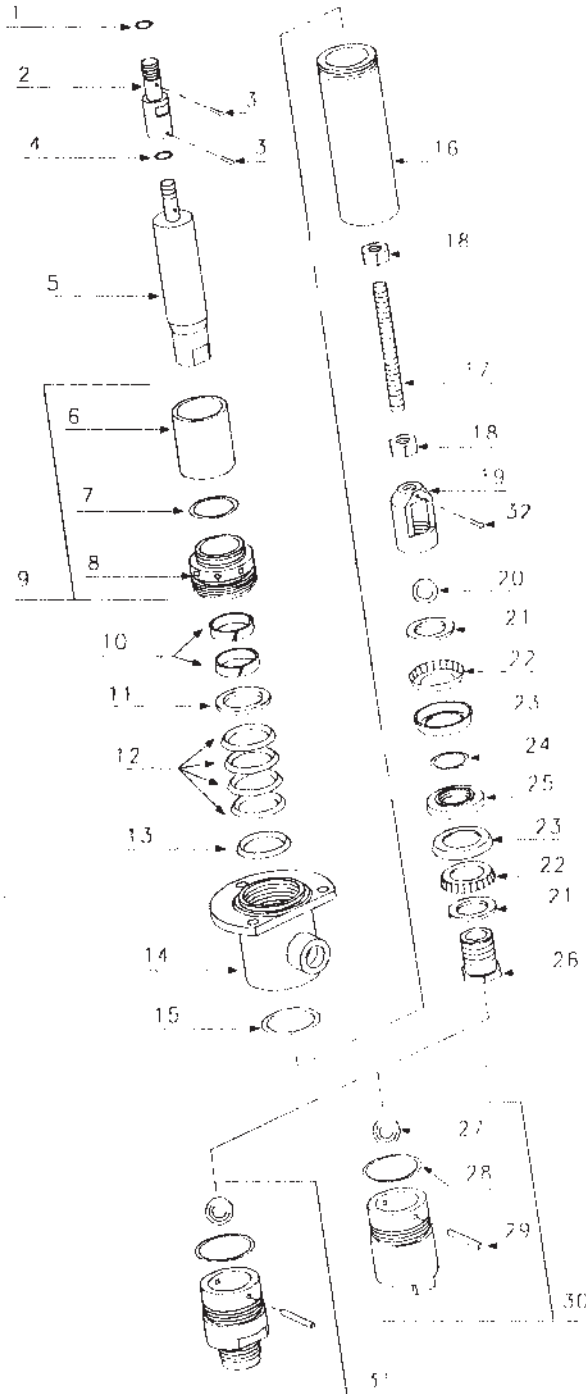
I

ATTENZIONE: Per ogni particolare richiesto indicare sempre il codice e la quantità.

T EXPLOSIONSZEICHNUNG STANDARD-PUMPEINHEIT

D

ACHTUNG: Geben Sie bitte bei der Bestellung stets Artikel-Nummer und gewünschte Menge an



U ELENCO RICAMBI GRUPPO POMPANTE STANDARD

U ERSATZTEILLISTE STANDARD-PUMPEINHEIT

ATTENZIONE: Per ogni particolare richiesto indicare sempre il codice e la quantità.

ACHTUNG: Geben Sie bitte bei der Bestellung stets Artikel-Nummer und gewünschte Menge an

96674 - POMPANTE COMPLETO LUNGO 96676 - POMPANTE COMPLETO MEDIO 96675 - POMPANTE COMPLETO CORTO				96674 Lange Pumpeneinheit komplett 96676 Mittlere Pumpeneinheit komplett 96675 Kurze Pumpeneinheit komplett
DESCRIZIONE	POS.	CODICE Art.Nr.	Q.TA' Menge	BESCHREIBUNG
ANELLO OR	1	96073	1	O-Ring
PERNO	2	96670	1	Bolzen
COPPIGLIA	3	3323	2	Splint
ANELLO OR	4	91008	1	O-Ring
STELO PISTONE	5	91 370	1	Kolbenschaft
TAZZA PER OLIO	6	91001/1	1	Schmierölbecher
ANELLO OR	7	3429	1	O-Ring
GHIERA PREMIGUARNZIONI	8	91371/2	1	Dichtungs-Nutmutter
TAZZA COMPLETA	9	91371	1	Becher komplett
ANELLO TEFLON	*O 10	91372	2	Teflonring
ANELLO A V FEMMINA	11	96604	1	V-Ring innen
GUARNIZIONE	*O 12	91375	4	Dichtung
ANELLO A V MASCHIO	13	91316	1	V-Ring außen
ALLOGGIAMENTO GUARNIZIONI	14	91379	1	Dichtungssitz
ANELLO OR	15	91380	1	O-Ring
CILINDRO MATERIALE LUNGO		91341	1	Materiazilinder lang
CILINDRO MATERIALE MEDIO	16	91342	1	Materiazilinder mittel
CILINDRO MATERIALE CORTO		91346	1	Materiazilinder kurz
TIRANTE LUNGO		96671	1	Zugbolzen lang
TIRANTE MEDIO	16	96673	1	Zugbolzen mittel
TIRANTE CORTO		96672	1	Zugbolzen kurz
DADO M12	18	81010	2	Mutter M12
BUSSOLA	19	91334	1	Buchse
SFERA Ø7/8"	20	95021	1	Kugel Ø7/8"
RONDELLA	21	91335	2	Unterlegscheibe
MOLLA A PETTINE (SOLO PER GUARN. CUIOIO)	O 22	91336	2	Feder (nur für Lederdichtung)
GUARNIZIONE TEFLON (STANDARD)	* 23	91384	2	Teflondichtung (Standard)
GUARNIZIONE CUIOIO (A RICHIESTA)	O 23	91337	2	Lederdichtung (auf Anfrage)
ANELLO OR	*O 24	91338	1	O-Ring
ANELLO	25	91339	1	Ring
RACCORDO	26	91340	1	Verbindungsstück
SFERA Ø1 1/4"	27	95027	1	Kugel Ø1 1/4"
ANELLO OR	*O 28	3397	1	O-Ring
SPINA FERMO SFERA	29	96627	1	Kugel-Verriegelungsstift
VALVOLA DI ASPIRAZIONE COMPLETA	30	91385		Ansaugventil komplett
VALVOLA DI ASPIRAZIONE DA M 36x2 COMPLETA	31	91392		Ansaugventil m 36x2 komplett
VALVOLA DI ASPIRAZIONE DA 1"GAS CON. COMPLETA	31	96696		Ansaugventil 1"GAS kon. komplett
VALVOLA DI ASPIRAZIONE DA 3/4" GAS CON. COMPLETA	31	96695		Ansaugventil 3/4" GAS kon. komplett
COPPIGLIA (SOLO PER VERSIONE CORTA)	32	34005	1	Splint (nur für kurze Ausführung)

* 40236 Kit Guarnizioni Teflon
O 40237 Kit Guarnizioni Cuoio

* 40236 Satz Teflondichtungen
O 40237 Satz Lederdichtung

V ESPLOSO GRUPPO
POMPANTE IN ACCIAIO
INOX

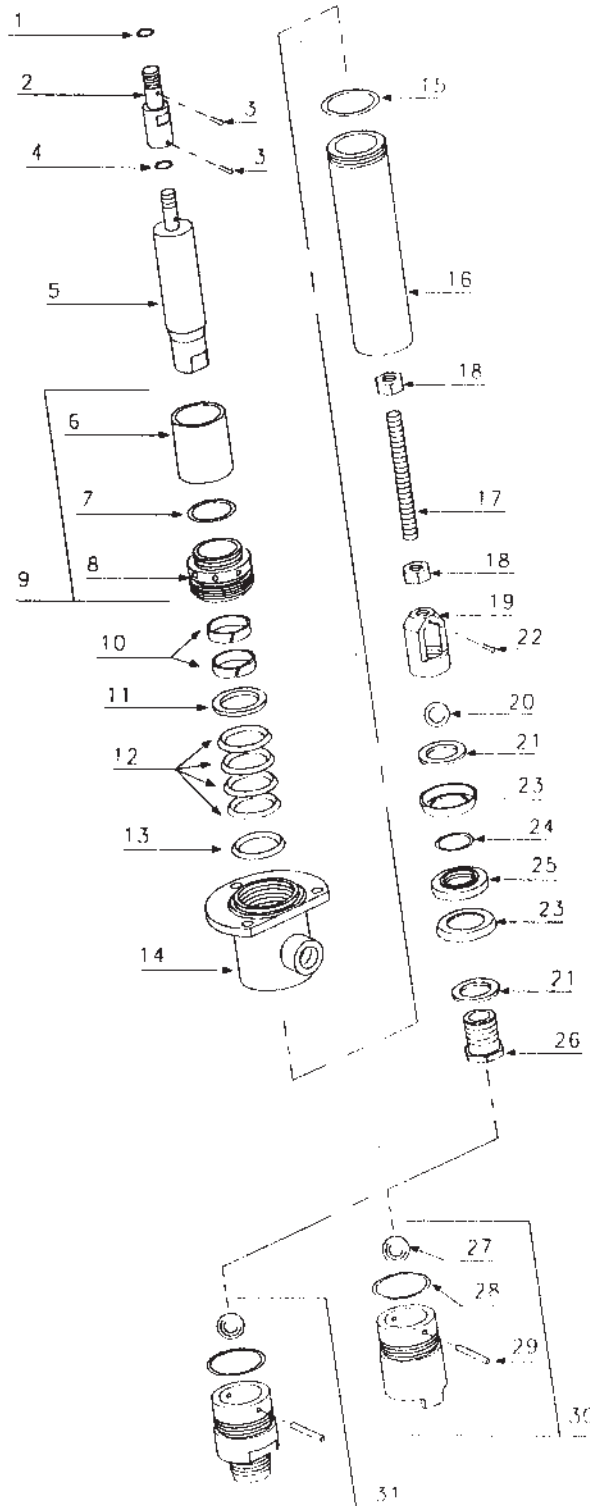
I

ATTENZIONE: Per ogni particolare richiesto indicare sempre il codice e la quantità.

V EXPLOSIONSZEICHNUNG
EDELSTAHL-
PUMPEINHEIT

D

ACHTUNG: Geben Sie bitte bei der Bestellung stets Artikel-Nummer und gewünschte Menge



Z ELENCO RICAMBI
GRUPPO POMPANTE IN
ACCIAIO INOX

ATTENZIONE: Per ogni particolare richiesto indicare sempre il codice e la quantità.

Z ERSATZTEILLISTE
EDELSTAHL-
PUMPEINHEIT

ACHTUNG: Geben Sie bitte bei der Bestellung stets Artikel-Nummer und gewünschte Menge an

98050 POMPANTE COMPLETO LUNGO 98052 POMPANTE COMPLETO MEDIO 98051 POMPANTE COMPLETO CORTO				98050 Lange Pumpenheit komplett 98052 Mittlere Pumpenheit komplett 98051 Kurze Pumpenheit komplett
DESCRIZIONE	POS.	CODICE Art.Nr.	Q.TA' Menge	BESCHREIBUNG
ANELLO OR	1	96073	1	O-Ring
PERNO	2	96670	1	Bolzen
COPPIGLIA	3	3323	2	Splint
ANELLO OR	4	91008	1	O-Ring
STELO PISTONE	5	98010	1	Kolbenschaft
TAZZA PER OLIO	6	91001/1	1	Schmierölbecher
ANELLO OR	7	3429	1	O-Ring
GHIERA PREMIGUARNIZIONI	8	91371/2	1	Dichtungs-Nutmutter
TAZZA COMPLETA	9	91371	1	Becher komplett
ANELLO TEFLON	* 10	91372	2	Teflonring
ANELLO A V FEMMINA	11	98018	1	V-Ring innen
GUARNIZIONE	* 12	91375	4	Dichtung
ANELLO A V MASCHIO	13	98011	1	V-Ring außen
ALLOGGIAMENTO GUARNIZIONI	14	98012	1	Dichtungssitz
ANELLO OR	15	91393	1	O-Ring
CILINDRO MATERIALE LUNGO		98019	1	Materiazilinder lang
CILINDRO MATERIALE MEDIO	16	98020	1	Materiazilinder mittel
CILINDRO MATERIALE CORTO		98021	1	Materiazilinder kurz
TIRANTE LUNGO		98060	1	Zugbolzen lang
TIRANTE MEDIO	17	98062	1	Zugbolzen mittel
TIRANTE CORTO		98061	1	Zugbolzen kurz
DADO M12	18	3806	2	Mutter M12
BUSSOLA	19	98005	1	Buchse
SFERA Ø 7/8"	20	95021	1	Kugel Ø 7/8"
FRONDELLA	21	98006	2	Unterlegscheibe
COPPIGLIA (SOLO PER VERSIONE CORTA)	22	3805	1	Splint (nur für kurze Ausführung)
GUARNIZIONE TEFLON	* 23	91384	2	Teflondichtung
ANELLO OR	* 24	91338	1	O-Ring
ANELLO	25	98008	1	Ring
RACCORDO	26	98009	1	Verbindungsstück
SFERA Ø1 1/4"	27	95027	1	Kugel Ø1 1/4"
ANELLO OR	* 28	3397	1	O-Ring
SPINA FERMO SFERA	29	98023	1	Kugel-Verriegelungsstift
VALVOLA DI ASPIRAZIONE COMPLETA	30	98016		Ansaugventil komplett
VALVOLA DI ASPIRAZIONE DA M 36x2 COMPLETA	31	98031		Ansaugventil m 36x2 komplett
VALVOLA DI ASPIRAZIONE DA 1"GAS CON. COMPLETA	31	98033		Ansaugventil 1"GAS kon. komplett
VALVOLA DI ASPIRAZIONE DA 3/4" GAS CON. COMPLETA	31	98032		Ansaugventil 3/4" GAS kon. komplett

40236 Kit Guarnizioni teflon

40236 Satz Teflondichtungen

- ① La casa produttrice si riserva la possibilità di variare caratteristiche e dati del presente manuale in qualunque momento e senza preavviso
- ② Im Sinne des Fortschritts behält sich der Hersteller das Recht vor, technische Änderungen durchzuführen ohne vorherigen Hinweis



LARIUS

**PAINT SPRAYING UNITS
TRANSFER AND EXTRUSION PUMPS**

23801 CALOLZIOCORTE (LECCO) ITALY

Via Stoppani, 21 - Tel.: (39) 341/62.11.52

Fax: (39) 341/62.12.43

Centro Assistenza Tecnica

Tel. (39) 341/62.12.56 - Cell. (39) 335 800.46.84

E-mail: executive@larius.com

www.larius.com

